

你好



ニハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol. 115

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館 1 楼
発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2022 年 8 月 31 日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

以母语为非日语的初中生及家长为对象的高中升学说明与咨询会

9 月至 10 月期间，神奈川県教育委員会将在以下 6 个场所为母语为非日语的学生和家长们，举办“高中升学说明与咨询会”。参加该咨询会的对象人员为初中 3 年级以及初中毕业学生及其监护人。高中升学是决定将来方向的重要转折点。为此需要提前搜集资料，以备运用。咨询会当天，特别招收县内外国居民的高中的老师将到会为大家做高中课程以及入学考试的相关说明。同时可对神奈川教委以及其他方面的问题进行咨询。

認定 NPO 法人多元文化共生教育网 KANAGAWA (ME-net) の特設网页

(<https://hsguide.me-net.or.jp>) 使用 11 种语言进行了详细说明，同时也欢迎初二以下学生阅览。



日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイドンス

9 月～10 月に県内 6 か所で、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイドンス」が開催されます。参加できるのは中学 3 年生および中学を卒業している人とその保護者です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報入手して、大切な時期に備えましょう。ガイドンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。

認定 NPO 法人多元文化共生教育网 KANAGAWA (ME-net) の「ガイドンス」特設ページ (<https://hsguide.me-net.or.jp>) には 11 言語で高校入試の詳細い説明が載っていますので、中学 2 年生までの方でもぜひご覧ください。

開催日 / 開催日	場所 / 場所	最近の駅 / 最寄駅	予定参加高校 / 参加予定高校
9 月 3 日 (周六/土)	AMYU ASTUGI 7 楼 (厚木市) アミューあつぎ 7 階 (厚木市)	本厚木駅 本厚木駅	愛川/座間総合/橋本/相模向陽館等 愛川/座間総合/橋本/相模向陽館ほか
9 月 17 日 (周六/土)	神奈川県民センター 2 楼 (横浜市西区) かながわ県民センター 2 階 (横浜市西区)	横浜駅 横浜駅	横浜清陵/鶴見総合/横浜明朋/新栄/横浜旭陵/横浜商業/横浜総合/MINATO 総合等 横浜清陵/鶴見総合/横浜明朋/新栄/横浜旭陵/横浜商業/横浜総合/みなと総合ほか
9 月 19 日 (周一・节假日/月・休日)	川崎市国際交流センター (川崎市) 川崎市国際交流センター (川崎市)	元住吉駅 元住吉駅	県立川崎/市立川崎定時/大師/鶴見総合/新栄等 県立川崎/市立川崎定時/大師/鶴見総合/新栄ほか
10 月 2 日 (周日/日)	江陽中学 (平塚市) 江陽中学校 (平塚市)	平塚駅 平塚駅	高濱/伊勢原等 高濱/伊勢原ほか
10 月 16 日 (周日/日)	相模原国際交流センター (相模原市) さがみはら国際交流センター (相模原市)	淵野辺駅 淵野辺駅	橋本/相模原弥栄/相模向陽館/愛川等 橋本/相模原弥栄/相模向陽館/愛川ほか
10 月 23 日 (周日/日)	渋谷中学 (大和市) 渋谷中学校 (大和市)	高座渋谷駅 高座渋谷駅	大和南/藤沢総合/座間総合/相模向陽館等 大和南/藤沢総合/座間総合/相模向陽館ほか

需要至少提前两周进行预约。需要翻译的人员，请在预约时申请。

高中升学说明与咨询会申请

<https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

指导会是在采取新型冠状病毒对策的情况下开展的，若中止，会在网页上通知。

主办：神奈川県教育委員会、認定 NPO 法人多元文化共生教育网 KANAGAWA (ME-net)

电话 045-896-0015

(电话接待：周一、周三、周五 上午 10 点～下午 5 点)

HP: <http://me-net.or.jp>



2 週間前までに予約が必要！通訳が必要な人も、予約時に申し込んでください。(定員制)

高校進学ガイドンス申し込み <https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

ガイドンスは新型コロナウイルス対策をとって実施しますが、中止する場合はウェブページでお知らせします。

主催：神奈川県教育委員会、認定 NPO 法人多元文化共生教育网 KANAGAWA (ME-net)

問合せ先：認定 NPO 法人多元文化共生教育网 KANAGAWA (ME-net)

事務局 電話 045-896-0015

(電話受付：月・水・金 午前 10 時～午後 5 時)

HP: <http://me-net.or.jp>

個人号码卡相关通知

自 2015 年 10 月起，已将个人号码通知至所有持有住民票的人员。个人号码是分配给每个人的 12 位数字。个人号码卡是塑料制的带有 IC 芯片的卡，卡面上会显示姓名、住址、出生年月日、性别、个人号码和本人面部照片等。是用于确认本人的身份的证件。在银行开设账户时，或在便利店领取各种证明文件（住民票的复印件、印章登记证明书）等时候也可以使用。个人号码卡可以通过以下任一方式申请。

◆申请方法

自 2022 年 7 月底开始，尚未申请个人号码卡的人员会收到交付申请表。较晚的情况也会在 9 月上旬收到。即使没有交付申请表，只要带上本人确认文件，就可以在市政府申请交付。

マイナンバーカードについてのお知らせ

2015 年 10 月から、住民票を有するすべての方にマイナンバー(個人番号)が通知されています。1 人ずつに割り振られた 12 桁の番号です。マイナンバーカードは、プラスチック製の IC チップ付きのカードで、券面に氏名、住所、生年月日、性別、マイナンバーと本人の顔写真等が表示されます。本人確認のための身分証明書になります。銀行で口座を作るときや、コンビニでの各種証明書(住民票の写し・印鑑登録証明書)をもらう時などにも使えます。マイナンバーカードを入手するにはいずれかの方法で申請する必要があります。

◆申請方法

2022 年 7 月末より、まだマイナンバーカードを申請していない方に交付申請書が送られています。遅い人だと 9 月の中旬に送付になります。交付申請書が無くても、本人確認書類を持参すれば、市役所で交付申請が出来ます。

申請方法/ しんせいほうほう 申請方法	交付時来庁方式/ こうふじらいちようほうしき 交付時来庁方式	申請時来庁方式/ しんせいじらいちようほうしき 申請時来庁方式
关于交付 交付について	通过邮寄，智能手机/电脑等申请，在市政府大厅领取的方法 郵送、スマートフォン/パソコン等で申請し、市役所本庁舎で受け取る方法	在市政府大厅申请，邮寄领取的方法 市役所本庁舎で申請し、郵送で受け取る方法
申請時所需資料 しんせいじ、ひつよう 申請時必要なもの	① 个人号码卡交付申请书 ② 最近 6 个月以内拍摄的申请者照片 1 张 (免冠・正面・无背景・竖 4.5 cm x 横 3.5 cm) ① 個人番号カード交付申請書 ② 申請者の最近6か月以内に撮影した写真1枚 (無帽・正面・無背景・縦4.5 cm x 横3.5 cm)	① 本人确认证件 (A 或 B 其中一项) A. 驾照，护照，在留卡等带有面部照片的任一可用于本人确认的证件 B. 健康保险证、年金手册、医疗受给者证、学生证等任意 2 个证件 以及通知卡或个人号码通知书 ② 最近 6 个月以内拍摄的申请者照片 1 张 (免冠・正面・无背景・竖 4.5 cm x 横 3.5 cm) ③ 住民基本台帳卡 (仅限持有的人) ① 本人確認書類 (A もしくは B のいずれか) A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類 どれか 1 点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち 2 点 及び通知カードまたは個人番号通知書 ② 申請者の最近6か月以内に撮影した写真1枚 (無帽・正面・無背景・縦4.5 cm x 横3.5 cm) ③ 住民基本台帳カード(持っている方のみ)
交付時所需資料 こうふじ、ひつよう 交付時必要なもの	① 通知卡或个人号码通知书 ② 本人确认证件 (A 或 B 其中一项) A. 驾照，护照，在留卡等带有面部照片的可用于本人确认的任一证件 B. 健康保险证，年金手册，医疗受给者证，学生证等任意 2 个证件 ③ 个人号码卡交付通知书 (明信片) ④ 住民基本台帳卡 (仅限持有的人) ① 通知カードまたは個人番号通知書 ② 本人確認書類 (A もしくは B のいずれか) A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類 どれか 1 点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち 2 点 ③ マイナンバーカード交付通知書(はがき) ④ 住民基本台帳カード(持っている方のみ)	邮寄至申请人。邮政局的职员会在确认本人的基础上，仅交付给申请者本人。 申請された方に郵便でお送りします。郵便局の職員が、本人確認の上で、申請をされた本人にのみお渡しします。

※ 个人号码卡从申请到交付，根据繁忙状况，大概要花 1~2 个月。

※ 未满 15 岁或成年被监护人员请由法定代理人陪同。

※ 在窗口申请/交付时，有严格的本人身份确认，会处理使用系统的卡片，会要求输入密码。

※ マイナンバーカードは、申請から交付までに混雑状況により、概ね 1~2 か月かかります。

※ 15 歳未満の方や成年被後見人の方は、法定代理人の方が同伴してください。

※ 窓口での申請/交付の際、厳格な本人確認と、システムを利用したカードの処理、暗証番号の入力があります。

◆窗口开设时间

申请受理和卡片交付

・毎周一至周五 8: 30 至 17: 00 （法定节假日・年末年初除外）
仅交付卡片

・毎周日 8:30 至 12: 00（年末年初除外）但是，第三个周六之后的周日，因为是国家的系统维护日，所以仅限受理。卡片会在之后邮寄至住所地址。邮政局的职员会在确认本人的基础上，只交给申请者本人。

◆个人积分

个人积分是由总务省实施的消费振兴政策计划，旨在普及个人号码卡和无现金支付服务(PayPay, Rakuten Pay, WAON, Suica 等)。积分可用于购物等。

新领取个人号码卡等	5,000 日元
申请作为健康保险证使用	7,500 日元
注册成为领取公金的账户	7,500 日元
最多可获得 20,000 日元积分	

如何获取个人积分……

必需在在 2022 年 9 月末之前申请个人号码卡，并通过个人积分申请网页或手机应用来办理相关申请手续。公金账户登记以及作为健康保险证使用的相关手续也是通过相同方式。

咨询：个人号码卡综合免费电话

日语窗口 0120-95-0178

工作日 9: 30～20: 00

周六周日及法定节假日 9: 30～17: 30

外语窗口(英语・中文・韩语・西班牙语・葡萄牙语)
0120-0178-26

工作日 9: 30～20: 00

周六周日法定节假日 9: 30 ～17: 30
(年末年初除外)

其他咨询机构：〒242-8601 大和市下鶴間 1-1-1

大和市政府市民經濟部 市民科

个人号码卡电话中心：070-3970-2346

工作日 8: 30～17: 00

◆窓口開設時間

申請受付及びカードの交付

・毎週月曜日～金曜日 8時30分～17時（祝日・年末年始をのぞく）

カードの交付のみ

・毎週日曜日 8時30分～12時（年末年始をのぞく）ただし、第三土曜日に続く日曜日は、国のシステムメンテナンス日のため、受付のみとなります。カードは後日、住所地あてに郵送します。郵便局の職員が、本人確認の上で、申請をされた本人にのみお渡しします。

◆マイナポイント

マイナンバーカードやキャッシュレス決済サービス(PayPay、楽天Pay、WAON、Suica など)の普及を目的に総務省が実施する消費活性化政策のプログラムです。ポイントとして買い物などに使うことができます。

マイナンバーカードの新規取得等で	5,000円
健康保険証としての利用申し込みで	7,500円
公金受取口座の登録で	7,500円
最大20,000円分のマイナポイントがもらえます	

マイナポイントを受け取るには……

2022年9月末までにマイナンバーカードを申請し、マイナンバーカードを使って、マイナポイント申し込みサイトもしくはスマホアプリから手続きを行う必要があります。公金口座登録や健康保険証の利用申し込みもこちらで行います。

お問い合わせ先：マイナンバー総合フリーダイヤル

日本語窓口 0120-95-0178

平日 9時30分～20時・土日祝 9時30分～17時30分

外国語窓口（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）
0120-0178-26

平日 9時30分～20時 土日祝 9時30分～17時30分
(年末年始を除く)

その他のお問合せ先：〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1

大和市役所市民經濟部 市民課

マイナンバーコールセンター：070-3970-2346

平日 8時30分～17時

致明年入读小学儿童的家长们

2023 年（令和 5 年）4 月入读小学的对象是 2016 年（平成 28 年）4 月 2 日至 2017 年（平成 29 年）4 月 1 日期间出生的儿童。无论有无签证，所有儿童都有接受教育的权利。让儿童接受教育是家长的义务。

作为 2023 年 4 月入读小学对象的儿童将在即将就读的小学接受体检。在体检之前请先办理入学手续。入学手续在大和市政府二楼的大和市教委会学校教育科办理。外国籍儿童的家长们请携带由教委会邮寄的“大和市立小学入学相关”信函、家长与儿童的在留卡原件，与儿童一起前往大和市教委会学校教育科。请在 10 月 28 日（周五）之前前往办理手续。

咨询机构：大和市教委会学校教育科 电话：046-260-5208

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2023 年（令和 5 年）4 月に小学校に入学するのは、2016 年（平成 28 年）4 月 2 日から 2017 年（平成 29 年）4 月 1 日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2023 年 4 月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所 2 階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードをもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。

手続きは、10 月 28 日（金）までに行ってください。

問い合わせ：大和市教育委員会学校教育課 電話 046-260-5208

(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

地址\住所: 大和市深見西1-3-1 7 市民活动中心

Betelgeuse 北館一楼

大和市深見西1-3-17

市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



来参加外国人市民峰会吗?

外国人市民サミットに参加しませんか?

大和市每年举办一次“外国人市民峰会”以便为外国人市民与大和市长提供座谈交流的场所。峰会上分小组讨论关于日语学习和信息获取等作为外国人市民所感受到的生活上的课题。申请参加请联系国际化协会。

时间: 10月2日(周日) 10:00~12:00

地点: 樱丘学习中心

对象: 市内在住, 在工作, 在活动的外国人市民市(包括已取得日本国籍的人员)

募集人数: 20人左右

申请: 请直接前往或通过电话、E-mail 联系国际化协会申请。

大和市長と交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。日本語の学習や情報の取得など、外国人市民として感じる生活上の課題についてグループで話し合います。参加申し込みは国際化協会までお願いします。

日時: 10月2日(日) 午前10時~12時

場所: 桜丘学習センター

対象: 市内在住・在勤・在活动の外国人市民(日本国籍を取得した方も含みます)

募集人数: 20名程度

申込み: 国際化協会の窓口または電話、E-mail で申し込んでください。

简单的日语教室

かんたんな日本語教室

为了让您可以与工作场所和社区中的人开心交谈, 大和市国际化协会在每周二晚上开设日语教室。之前为每周三开设, 现改成了每周二。有兴趣的人员请联系国际化协会申请。

时间: 每周二 晚上 6:00 至 8:30

地点: 国际交流沙龙 (Betelgeuse 北馆一楼)

讲师: 大和外语学院 藤村恵 (FUJIMURA MEGUMI) 老师

费用: 每月 1,000 日元 每次 300 日元

申请方式: 随时受理参加申请

大和市国際化協会では、毎週火曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しむことができるようになるための日本語教室を開いています。今まで毎週水曜日に開いていましたが、毎週火曜日に変更になりました。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 毎週火曜日午後 6 時 00 分から 8 時 30 分まで

場所: 国際交流サロン (ベテルギウス北館 1 階)

講師: 大和外語学院 藤村恵 (ふじむら めぐみ) 先生

費用: 1 か月 1,000 円 1 回 300 円

申込: 随時参加を受け付けています。

每日学日语教室

まいにちべんきょうする日本語教室

来神奈川难民定住援助协会学习日语吧。报名或相关咨询请联系援助协会。

かながわ難民定住援助協会で日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

班级/クラス	期间/期間	星期、时间/曜日・時間	费用/費用	备注/備考
初级 4 班 初級 4 クラス	11 月 1 日至 12 月 20 日 (共 28 次) 11 月 1 日~12 月 20 日 (全 28 回)	周一、周二、周四、周五 9:30 至 12:00 月、火、木、金 9:30~12:00	28,000 日元 和教材费 28,000 円と教材費	等级水平测试: 10 月 24 日 (周一) 13:00 レベルチェックテスト: 10 月 24 日 (月) 13:00

神奈川难民定住援助协会 电话: 046-268-2655

电子邮箱: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田 1773-2 M0 住宅 102 室 (樱丘电车站东口步行 8 分钟)

※学费和教材费一经缴纳, 概不退还。

※根据感染扩散的情况, 存在无法开课的可能性。

かながわ難民定住援助協会 電話: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

大和市上和田 1773-2 エムオーハイム 102 (桜丘駅東口より徒歩 8 分)

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。

※感染拡大の状況によっては、開講できないことがあります。